
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung

PUBLICATION

eines Gesetz-Entwurfes zur Erleichterung
gewisser Classen von Patentpflichtigen.

*d'un projet de loi tendant à faire obtenir
des dégrèvements à certaines classes de
patentables.*

Nr. 548. — 21 von 1848.

N° 548 — 21 de 1848.

Luxemburg, den 18. September 1848

Luxembourg, le 18 septembre 1848.

Mit Beziehung auf meine Bekanntmachung vom 11. d. M., (Memorial Nr. 77), bringe ich hierunter den Entwurf eines Gesetzes, welches den Zweck hat, Erleichterungen für gewisse Classen von Patentpflichtigen eintreten zu lassen, sowie den diesem Entwürfe vorangehenden, die Begründung desselben enthaltenden Bericht zur allgemeinen Kenntniß.

Me référant à mon avis du 11 de ce mois (Memorial N° 77), je porte ci-après à la connaissance du public un projet de loi tendant à faire obtenir des dégrèvements à certaines classes de patentables, ainsi que le rapport qui le précède, et qui contient l'exposé des motifs.

Der General-Administrator der Finanzen,
Ulveling.

L'administrateur-général des finances,
ULVELING.

Nr. 547. — 21 von 1848.

Luxemburg, den 9. September 1848.

Sire,

Ew. Majestät bitte ich ehrfurchtsvoll um die Ermächtigung, der Kammer der Abgeordneten den hier anliegenden Entwurf eines Gesetzes vorzulegen, welches den Zweck hat, gewissen Classen von Patentsteuerepflichtigen einige Erleichterungen zu verschaffen.

Unser Gesetz über die Patentsteuer, vom 21. Mai 1819, bietet unstreitig namentliche Vortheile gegen die frühere Gesetzgebung und gegen die über diesen Gegenstand in Nachbarländern bestehenden Gesetze. Fast keine begründete Beschwerden bestehen hinsichtlich der Gewerbe, welche nach veränderlichen Grundlagen besteuert sind. Bei ihnen hat das Gesetz durch Aufstellung einer Reihe von Classen das Vertheilungs-Collegium in Stand gesetzt, gewissermaßen den Fortschritten des Gewerbes zu folgen, und die Auflage nach den Vortheilen abzustufen. Diese Bemerkung findet hauptsächlich auf die Gewerbe Anwendung, welche unter den Tarif B gehören.

Doch ist ein solcher Spielraum nicht hinsichtlich aller Gewerbe gegeben. Für einige von ihnen ist die Abgabe in den Tabellen bestimmt und fest geregelt. Zuweilen auch erscheint das Gesetz streng in Bezug auf die Handwerker der geringeren Classen. Endlich haben die Gesetze über die Patentsteuer etwas von den Gesetzen über die Ein- und Ausgangsabgaben an sich: sie erfordern von Zeit zu Zeit eine neue Behandlung, weil der Fortschritt der Zeit Rücksichten beseitigt und Interessen verrückt, welche Einfluß auf den Gesetzgeber gehabt haben mußten. Auch hat schon ein im Jahre 1842 vom damaligen Regierungs-Collegium vorgelegtes Gesetz wichtige Abänderungen im Interesse der Besteuereten eingeführt. Auch jetzt würden sich nützliche Verbesserungen vornehmen lassen; und es ist hierfür ein umfangreicher Stoff gesammelt.

Lebhaft hätte ich gewünscht, Ew. Majestät aus-

N° 547 — 21 de 1848.

Luxembourg, le 9 septembre 1848.

SIRE,

Je viens demander très respectueusement à Votre Majesté l'autorisation de saisir la Chambre des Députés du projet de loi ci-joint, tendant à procurer quelques dégrèvements à certaines classes de patentables.

Notre loi sur les patentes du 21 mai 1819 offre incontestablement des avantages notables sur la législation antérieure, ainsi que sur les lois analogues en vigueur, dans les pays voisins. Il ne se présente guère de plaintes fondées à l'égard des professions cotisables d'après des bases variables, où la loi, ouvrant une série de classes, met le conseil de répartiteurs en état de suivre en quelque sorte les progrès de l'industrie, et de graduer l'imposition selon les bénéfices. Cette observation s'applique surtout aux professions qui tombent sous l'application du tarif B.

Cependant une telle latitude n'existe pas relativement à toutes les professions; il y en a dont le droit est réglé dans les tableaux, d'une manière fixe et déterminée. Puis on trouve la loi parfois sévère par rapport aux artisans des classes inférieures. Enfin, les lois sur les patentes ressemblent tant soit peu aux lois sur les droits d'entrée, et de sortie: elles demandent à être périodiquement remaniées, parce que le temps qui marche détruit des considérations et déplace des intérêts qui avaient nécessairement exercé de l'influence sur le législateur. Aussi une loi présentée en 1842, par l'ancien Conseil de Gouvernement, a-t-elle déjà introduit dans la législation des modifications importantes dans l'intérêt des patentables. Actuellement d'utiles réformes seraient encore à faire. De nombreux éléments viennent d'être réunis à ce sujet.

J'aurais vivement désiré, Sire, pouvoir soumettre

fährliche Vorschläge machen zu können, und zwar in der Richtung auf steuerliche Erleichterungen. Indessen sprechen die Zeitumstände gebieterisch gegen jede Maßregel, durch welche die Einkünfte der Staatscasse merkbar angegriffen werden. Ein anderer Grund streitet für den Aufschub jeder tiefen Reform. Es ist der Umstand, daß andere Nachbarstaaten mit der Aenderung ihrer Gesetzgebung über diesen Gegenstand beschäftigt sind, und es rathsam erscheint, das von ihnen anzunehmende System abzuwarten, da das Interesse des Landes erfordern könnte, unser Gesetz darnach einzurichten. Ich sehe mich daher genöthigt, meine Vorschläge auf einige besonders dringende Punkte zu beschränken.

Unsre Schiffer, welche die Mosel, die Sauer und die Saar mit den Preussischen Schiffern befahren, sind irthümlich durch das Gesetz mit einer doppelt so hohen Abgabe belegt, als ihre Concurrenten, indem ihre Fahrzeuge mit denen, welche den Rhein befahren, zusammengeworfen sind.

Da das Gesetz sie nach festgestellten Grundlagen behandelt, so konnte die Verwaltung nichts darin ändern. Doch hat Ew. Majestät, um den hinsichtlich dieser Schiffer begangenen Irrthum auszugleichen, ihnen jährlich Gratifikationen bewilligt. Da sich indessen dieses Auskunftsmittel nicht mehr mit dem neuen Zustand der Dinge verträgt, so ist es angemessen nunmehr die Abgabe zu ändern. Das ist der Zweck des Art. 1 des Entwurfes.

Der Artikel 2 bezweckt, die inländischen kleinen Handwerker, welche allein arbeiten, und sich in der Lage der jetzt nach der 14. Classe Tarif B Bewerthen befinden, von der Patentsteuer zu befreien. Sie bezahlen den geringsten im Gesetze enthaltenen Steuersatz. Sie sind im Allgemeinen arme, in ihren Vermögensumständen gedrückte Familienväter, und nehmen insbesondere die Sorgfalt der Regierung in Anspruch. Mehr als

à Votre Majesté de larges propositions, en procédant par voie de dégrèvements. Mais les circonstances du moment s'opposent péremptoirement à toute mesure qui soit de nature à entamer sensiblement les ressources du trésor public. Une autre raison milite pour l'ajournement de toute réforme profonde: c'est que d'autres États voisins cherchent à modifier leur législation sur la matière, et qu'il importe d'examiner le système auquel ils s'arrêteront, l'intérêt du Pays pouvant exiger de régler notre loi en conséquence. Je me vois donc obligé de restreindre mes propositions à quelques points particulièrement urgents.

Nos bateliers, naviguant sur la Moselle, la Sûre et la Sarre, en concurrence avec les bateliers prussiens, sont erronément imposés par la loi à un droit double de celui de leurs concurrents, en ce que leurs embarcations ont été confondues avec celles qui naviguent sur le Rhin.

Comme la loi les frappe d'après des bases fixes, l'administration ne pouvait rien y changer. Votre Majesté, toutefois, pour redresser l'erreur commise à l'égard de ces bateliers, leur a, annuellement, accordé des gratifications. Or, cet expédient ne se concilie plus avec le nouvel ordre des choses. Il convient donc de modifier, dès maintenant, le droit: tel est le but de l'art. 1^{er} du projet.

L'art. 2 tend à exempter du droit de patente ceux des petits artisans regnicoles, travaillant seuls, qui sont actuellement cõtisables d'après la 14^e classe, tarif B. Ils paient le droit le plus faible prévu par la loi. Ce sont généralement de pauvres pères de famille, gênés dans leurs moyens d'existence et qui attirent nécessairement la sollicitude du gouverne-

2000 Familienhäupter werden auf diese Weise gänzlich von aller Patentsteuer befreit.

Ein anderer Artikel will eine alte Bestimmung ins Leben zurückrufen, wonach die Frauen und die Kinder der Patentsteuerpflichtigen nicht als Arbeiter gezählt werden.

Endlich verschafft die letzte Bestimmung einige Erleichterung den Erbauern von Rähnen und Schiffen. Dieselben sind ebenfalls zu hoch angelegt.

Der General-Administrator der Finanzen,
ULVELING.

Gesetzentwurf.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Haben,

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Finanzen;

Nach Einsicht der Gesetze über die Patente, vom 21. Mai 1819, 6 April 1823 und 27. Dezember 1842;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die von den Schiffern des Großherzogthums zu zahlende Patentsteuer ist auf 25 Cents per Tonne herabgesetzt, die Erhöhung mit einbegriffen.

Art. 2:

Die inländischen Handwerker, welche in der zweiten Section der Tabelle Nr. 12 bezeichnet sind, ohne fremde Hilfe arbeiten und gegenwärtig nach der 14. Classe des Tarifs B besteuert sind, werden von aller Patentsteuer, vom 1. Januar 1849 an befreit.

ment. Plus de 2000 chefs de famille seront ainsi entièrement dégrévés de tout droit de patente.

Un autre article tend à faire revivre une ancienne disposition, suivant laquelle les femmes et les enfants des patentables ne sont pas comptés comme ouvriers.

Enfin une dernière disposition dégrève un peu les constructeurs de nacelles et bateaux. Ils sont également surchargés.

L'Administrateur-général des Finances,
ULVELING.

PROJET DE LOI.

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Sur le rapport de notre administrateur-général des finances;

Vu les lois sur les patentes, du 21 mai 1819, 6 avril 1823 et 27 décembre 1842;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

Le droit de patente à payer par les bateliers du Grand-Duché est réduit à 25 cents par tonneau, majoration comprise.

Art. 2:

Les artisans regnieoles désignés dans la deuxième section du tableau N° 12, travaillant seuls et étant actuellement cõtisables d'après la 14^e classe du tarif B, sont exempts de tout droit de patente à partir du 1^{er} janvier 1849.

Art. 3.

Die Ehefrau und die Kinder des Patentsteuerpflichtigen, welche mit dem letztern arbeiten, zählen nicht als Arbeiter.

Art. 4.

Die Erbauer von Rachen, Schiffen und Rähnen werden von der 1. Section der Tabelle Nr. 1 in die zweite Section derselben Tabelle versetzt.
Befehlen und gebieten, ic.

Am Rande des obigen Entwurfes befanden sich folgende Worte :

Unser General-Administrator der Finanzen ist ermächtigt, den nebenstehenden Gesetz-Entwurf der Kammer der Abgeordneten vorzulegen.

Tilburg, den 15. September 1848.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der einstweilige Secretär beim Cabinet des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. September 1848.

Der General-Administrator der Finanzen,
Ulveling.

Art. 5.

La femme et les enfants du patentable qui travaillent avec ce dernier, ne comptent pas comme ouvriers.

Art. 4.

Les constructeurs de barques, bateaux et nacelles descendent de la 1^{re} section du tableau N° 1 dans la seconde section du même tableau.

Mandons et ordonnons etc.

En marge du projet ci-dessus se trouvaient les mots :

Notre administrateur-général des finances est autorisé à présenter le projet de loi ci-contre à la Chambre des Députés.

Tilbourg, le 15 septembre 1848.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet du Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

Instré au Mémorial législatif et administratif, le 20 septembre 1848.

L'Administrateur-général des Finances,
ULVELING.